

ZMLUVA

o poskytnutí dotácie na presadzovanie, podporu a ochranu ľudských práv a slobôd a na predchádzanie všetkým formám diskriminácie, rasizmu, xenofóbie, antisemitizmu a ostatným prejavom intolerancie č. D065/2019/13

uzatvorená podľa zákona č. 302/2016 Z. z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky a o zmene a doplnení zákona č. 545/2010 Z. z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Ministerstva zahraničných vecí a o zmene a doplnení zákona č. 617/2007 Z. z. o oficiálnej rozvojovej pomoci a o doplnení zákona č. 575/2001 Z. z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších predpisov v znení zákona č. 287/2012 Z. z. a § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“) medzi:

poskytovateľom:	Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky
Sídlo:	Župné námestie 13, 813 11 Bratislava
v mene ktorého koná:	Ing. Sylvia Beňová , generálna tajomníčka služobného úradu
IČO:	00166073
DIČ:	2020830196
Bankové spojenie:	Štátna pokladnica
Číslo účtu v tvare IBAN:	výdavkový účet č. SK72 8180 0000 0070 0014 4241 príjmový účet č. SK26 8180 0000 0070 0014 4487 depozitný účet č. SK75 8180 0000 0070 0014 4284

(ďalej aj len ako „poskytovateľ“)

a

prijímateľom:	Liga za ľudské práva
Sídlo/Miesto podnikania:	Baštová 5, 811 03 Bratislava - Staré Mesto
v mene ktorého koná:	JUDr. Zuzana Številová
IČO:	31807968
DIČ:	
Bankové spojenie:	1100 Tatra banka, a.s.
Číslo účtu v tvare IBAN:	SK29 1100 0000 0026 2017 9987
BIC/SWIFT:	TATRSKBX

(ďalej len „prijímateľ“)

(ďalej spolu poskytovateľ a prijímateľ len „zmluvné strany“)

Článok I.

Základné ustanovenia

1. Účelom tejto zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri poskytnutí dotácie na účel podľa § 3 ods. 1 zákona č. 302/2016 Z. z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky a o zmene a doplnení zákona č. 545/2010 Z. z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky a o zmene a doplnení zákona č. 617/2007 Z. z. o oficiálnej rozvojovej pomoci a o doplnení zákona č. 575/2001 Z. z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších predpisov v znení zákona č. 287/2012 Z. z. (ďalej len „zákon č. 302/2016 Z. z.“), určenej na financovanie prijímateľovho projektu s názvom **Dajme šancu utečencom III.**, ktorý bol schválený poskytovateľom dňa 24.4. 2019 v rámci výzvy na predkladanie žiadostí o dotácie na rok 2019 na presadzovanie, podporu a ochranu ľudských práv a slobôd a na predchádzanie všetkým formám diskriminácie, rasizmu, xenofóbie, antisemitizmu a ostatným

prejavom intolerancie, a to vrátane popisu projektu a štruktúrovaného rozpočtu projektu s komentárom (ďalej len „projekt“).

2. Predmetom tejto zmluvy je:
 - a) záväzok poskytovateľa poskytnúť prijímateľovi dotáciu z prostriedkov štátneho rozpočtu Slovenskej republiky na realizáciu projektu vo výške **24 266** eur (slovom: dvadsaťštyritisíc dvestošesťdesiatšesť EUR) (ďalej aj len ako „dotácia“) a
 - b) záväzok prijímateľa poskytnutú dotáciu použiť v súlade s podmienkami stanovenými v zákone č. 302/2016 Z. z. a v ustanoveniach tejto zmluvy, vrátane jej príloh.
3. Prijemca sa zaväzuje zabezpečiť spolufinancovanie z vlastných alebo iných ako verejných zdrojov vo výške minimálne 5% z celkového rozpočtu projektu.

Článok II.

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Dotácia bude prijímateľovi poukázaná na jeho účet uvedený v záhlaví tejto zmluvy, a to do 20 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.
2. Poskytnutá dotácia je účelovo viazaná a prijímateľ je povinný použiť ju v zmysle zákona č. 302/2016 Z. z. a v súlade s § 19 ods. 1 a 3 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 523/2004 Z. z.“) výlučne na účel, ktorý je uvedený v čl. I. bod 1. tejto zmluvy. Prijímateľ realizuje jednotlivé aktivity v rámci projektu na vlastnú zodpovednosť.
3. Prijímateľ sa zaväzuje, že projekt bude financovaný výlučne prostredníctvom zdrojov prijímateľa v zmysle čl. I. bod 3. tejto zmluvy a dotácie od poskytovateľa v zmysle tejto zmluvy. V prípade poskytnutia inej dotácie z verejných zdrojov na projekt budú zmluvné strany postupovať podľa čl. VI. tejto zmluvy.
4. Prijímateľ sa zaväzuje, že všetky oznámenia ohľadne projektu financovaného z dotácie poskytnutej na základe tejto zmluvy uskutočnené prijímateľom pri akejkoľvek forme realizácie, propagácie, predstavovania projektu, a to použitím akéhokoľvek média, vrátane internetu, budú zreteľne obsahovať logo Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky. Prijímateľ sa tiež zaväzuje k uvádzaniu vyhlásenia: *„Realizované s finančnou podporou Ministerstva spravodlivosti SR v rámci dotačného programu na presadzovanie, podporu a ochranu ľudských práv a slobôd a na predchádzanie všetkým formám diskriminácie, rasizmu, xenofóbie, antisemitizmu a ostatným prejavom intolerancie. Za obsah tohto dokumentu výlučne zodpovedá Liga za ľudské práva“*. Povinnosť uvádzať predmetné vyhlásenie sa nevzťahuje na prijímateľa, ktorý realizuje aktivity v rámci projektu pred dňom nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.
5. Prijímateľ je povinný písomne informovať poskytovateľa o pripravovaných verejných aktivitách a aktivitách zameraných na prácu s cieľovými skupinami v rámci projektu najmenej 10 (desať) pracovných dní vopred na emailovej adrese: dotacie@justice.sk
6. Dotáciu poukázanú na účet prijímateľa pred 01.08. bežného rozpočtového roka v zmysle čl. I. bod 2. tejto zmluvy prijímateľ použije na schválené výdavky štruktúrovaného rozpočtu, ktoré vzniknú za účelom realizácie schváleného projektu do 31.12. bežného rozpočtového roka. Tieto finančné prostriedky je prijímateľ povinný vyúčtovať poskytovateľovi najneskôr do 31.01. nasledujúceho rozpočtového roka.
7. Dotáciu poukázanú na účet prijímateľa po 01.08. bežného rozpočtového roka v zmysle čl. I. bod 2. tejto zmluvy môže prijímateľ použiť najneskôr do 31.03. nasledujúceho rozpočtového roka

a vyúčtovať poskytovateľovi najneskôr do 10.04. nasledujúceho rozpočtového roka za predpokladu, že tieto nebolo možné použiť do konca bežného rozpočtového roka v zmysle ust. § 8 ods. 5 zákona č. 523/2004 Z. z. Poskytnutú dotáciu v zmysle čl. I. bod 2. prijímateľ použije na schválené výdavky štruktúrovaného rozpočtu, ktoré vzniknú za účelom realizácie schváleného projektu do 31.03. nasledujúceho rozpočtového roka.

8. Prijímateľ sa zaväzuje pri zadávaní zákaziek na dodanie tovaru, na uskutočnenie stavebných prác a na poskytnutie služieb v rámci zabezpečenia realizácie projektu postupovať podľa príslušných ustanovení zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení.

Článok III. Zmeny podmienok zmluvy

1. Zmena účelu, na ktorý bola dotácia poskytnutá, je neprípustná.
2. Ostatné zmeny podmienok tejto zmluvy, t. j. také ktoré neovplyvnia účel poskytnutej dotácie, možno vykonať výlučne písomným očíslovaným dodatkom k zmluve podpísaným oprávnenými zástupcami zmluvných strán, ak nie je v tejto zmluve uvedené inak. O zmenu zmluvy je prijímateľ oprávnený písomne požiadať poskytovateľa najneskôr 30 kalendárnych dní pred termínom na použitie dotácie podľa čl. II. bod 6. tejto zmluvy, resp. čl. II. bod 7. tejto zmluvy.
3. Zmena termínu realizácie projektu, pokiaľ neprekračuje dátum 31.12. príslušného kalendárneho roka, v ktorom bola poskytnutá dotácia, nie je dôvodom na uzatvorenie dodatku k zmluve.
4. V rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu projektu je prijímateľ oprávnený vykonať zmenu štruktúry výdavkov do výšky 15 %, pričom celková výška výdavkov štruktúrovaného rozpočtu musí byť zachovaná. V tomto prípade sa nevyžaduje dodatok k tejto zmluve.
5. Pre zamedzenie pochybností zmena štruktúry výdavkov vyššia ako 15 % v rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu projektu je možná len na základe písomného dodatku k tejto zmluve.
6. V prípade zmeny identifikačných údajov zmluvných strán uvedených v záhlaví tejto zmluvy, adresy poskytovateľa na doručovanie písomností v zmysle čl. VIII. bod 4. tejto zmluvy, ako aj v prípadoch, kedy sa v zmysle tejto zmluvy pre zmenu jej podmienok nevyžaduje uzatvorenie dodatku k nej, je účastník zmluvy, na ktorého strane nastala okolnosť pre zmenu podmienok zmluvy, povinný bezodkladne písomne informovať o takej okolnosti/ zmene zmluvy druhú zmluvnú stranu.

Článok IV. Oprávnené výdavky

1. Na účely tejto zmluvy sa za oprávnené výdavky považujú iba výdavky, ktoré sú v súlade so zákonom č. 302/2016 Z. z., príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi, Manuálom pre žiadateľa a Usmernením k vyúčtovaniu, oprávnenosti a neoprávnenosti výdavkov a zúčtovaniu dotácií v rámci výzvy na predkladanie žiadostí o dotáciu na presadzovanie, podporu a ochranu ľudských práv a slobôd a na predchádzanie všetkým formám diskriminácie, rasizmu, xenofóbie, antisemitizmu a ostatným prejavom intolerancie, a ktoré sú uvedené v prílohe č. 2 tejto zmluvy.

Článok V. Vyúčtovanie dotácie

1. Pri vyúčtovaní dotácie poskytnutej podľa tejto zmluvy je prijímateľ povinný postupovať v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 431/2002 Z. z.“).
2. Vyúčtovanie poskytnutej dotácie musí obsahovať:
 - A. písomné **vecné vyhodnotenie** projektu vo forme **záverečnej správy**, ktoré bude obsahovať:
 - (a) správu s podrobným hodnotením naplnenia cieľa, zhodnotením významu, prínosu a zámeru projektu, dodržania termínov a informácia o miere zapojenia cieľovej skupiny
 - (b) informáciu o počte realizovaných aktivít v rámci projektu,
 - (c) informáciu o počte účastníkov podieľajúcich sa na projekte, o spolupráci s partnermi projektu,
 - (d) informáciu o odbornej odozve na projekt,
 - (e) informáciu o mediálnej odozve na projekt,
 - (f) prípadné sprievodné propagačné a dokumentačné materiály (prezenčné listiny, dotazníky spokojnosti, publikácie a pod.),
 - (g) iné informácie nevyhnutné pre posúdenie realizácie projektu.
 - B. **finančné vyúčtovanie poskytnutej dotácie a prostriedkov spolufinancovania**, vypracované v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z., s predložením písomného prehľadu a čitateľných fotokópií dokladov (vrátane fotokópií účtovných dokladov) preukazujúcich použitie dotácie a prostriedkov spolufinancovania; súčasťou vyúčtovania je tiež:
 - (a) celková rekapitulácia výdavkov projektu,
 - (b) vyčíslenie výšky celkovej čerpanej sumy z poskytnutej dotácie,
 - (c) vyčíslenie výšky celkovej čerpanej sumy spolufinancovania,
 - (d) písomné potvrdenie (resp. vyhlásenie) štatutárneho zástupcu alebo príslušnej zodpovednej osoby prijímateľa o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania,
 - (e) uvedenie miesta, na ktorom sa nachádzajú originály dokladov súvisiace s poskytnutou dotáciou u prijímateľa.
3. Vecné vyhodnotenie a finančné vyúčtovanie dotácie a ostatné prílohy zasiela prijímateľ poskytovateľovi v jednom listinnom vyhotovení. Za správnosť údajov uvedených vo vyúčtovaní zodpovedá osoba, ktorá podpisuje potvrdenie podľa časti B. písm. d) predchádzajúceho bodu tohto článku zmluvy a ak ňou nie je štatutárny zástupca, aj štatutárny zástupca prijímateľa.

Článok VI. Vrátenie finančných prostriedkov

1. Prijímateľ je povinný poskytovateľovi vrátiť:
 - (a) dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na účel dohodnutý v čl. I. tejto zmluvy;
 - (b) dotáciu alebo jej časť, ktorú nevyčerpal do výšky poskytnutej dotácie;
 - (c) dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na dohodnutý účel uvedený v čl. I. tejto zmluvy z dôvodu, že voči majetku prijímateľa je vedené konkurzné konanie, prijímateľ je v konkurze, bol podaný návrh na začatie reštrukturalizačného konania, v reštrukturalizácii,

- bol voči prijímateľovi zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku, na prijímateľa bol podaný návrh na zrušenie s likvidáciou alebo bez likvidácie, prijímateľ je v likvidácii alebo je voči nemu vedený výkon rozhodnutia;
- (d) dotáciu, ak sa preukáže, že v žiadosti alebo v dokumentoch, ktoré sú jej prílohami, uviedol nepravdivé alebo neúplné údaje;
 - (e) dotáciu alebo jej časť v prípade porušenia záväzku podľa čl. II. bod 3. alebo bod 8. tejto zmluvy, a to v rozsahu výdavkov na aktivitu/aktivity, pri ktorej/ktorých došlo k jeho porušeniu;
 - (f) dotáciu, ak nespĺnil povinnosť podľa čl. V. bod 3. tejto zmluvy;
 - (g) dotáciu, ak preukázateľne nastane skutočnosť podľa VIII. bod 3. tejto zmluvy a poskytovateľ neprijme iné opatrenie na vykonanie nápravy.
2. Povinnosť prijímateľa vrátiť dotáciu alebo jej časť sa vzťahuje aj na prípad, ak poskytovateľ zistí rozhodnú skutočnosť v zmysle predchádzajúceho bodu tohto článku zmluvy z predložených dokladov (vyúčtovania) v zmysle čl. V. bod 2. tejto zmluvy a prijímateľ ani v lehote stanovenej poskytovateľom zistené nedostatky neodstráni. Prijímateľ sa zaväzuje vrátiť dotáciu alebo jej časť vo výške, ktorú vyčíslil poskytovateľ vo výzve podľa bodu 3. tohto článku zmluvy.
3. Prijímateľ je povinný vrátiť finančné prostriedky v zmysle bodov 1. a 2. tohto článku zmluvy do termínu, ktorý určí poskytovateľ vo výzve na vrátenie týchto finančných prostriedkov, a to ich poukázaním na účet poskytovateľa č. SK72 8180 0000 0070 0014 4241 (v priebehu rozpočtového roka) alebo na účet poskytovateľa č. SK75 8180 0000 0070 0014 4284 (po skončení rozpočtového roka), s uvedením variabilného symbolu „číslo zmluvy“. Prijímateľ je zároveň povinný zaslať poskytovateľovi **avízo o platbe** na e-mailovú adresu: **dotacie@justice.sk**
4. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi všetky výnosy (rozdiel medzi čistým úrokom vzniknutým zo sumy pridelenej dotácie po odpočítaní alikvotnej časti poplatku za vedenie účtu prijímateľa, prípadne celého poplatku) z finančných prostriedkov, ktoré boli pripísané na jeho účet, nakoľko tieto sú príjmom štátneho rozpočtu v zmysle § 7 ods. 1 pism. m) zákona č. 523/2004 Z. z. Prijímateľ vráti výnosy na účet poskytovateľa č. SK26 8180 0000 0070 0014 4487 (v priebehu rozpočtového roka) alebo na účet poskytovateľa č. SK75 8180 0000 0070 0014 4284 (po skončení rozpočtového roka) s uvedením variabilného symbolu „číslo zmluvy“ najneskôr do 15 kalendárnych dní od uplynutia lehoty na vyúčtovanie dotácie, a zároveň zašle poskytovateľovi avízo o platbe na e-mailovú adresu: **dotacie@justice.sk**

Článok VII.

Kontrola poskytnutých finančných prostriedkov

1. Prijímateľ je povinný umožniť, aby zamestnanci poskytovateľa a ďalších príslušných kontrolných orgánov Slovenskej republiky vykonali kontrolu dodržania rozsahu, účelu a podmienok dohodnutých v tejto zmluve, dodržania všeobecne záväzných právnych predpisov, ako aj správnosti vyúčtovania a vecnej realizácie v zmysle príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov, najmä zákona č. 357/2015 Z. z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov.
2. Prijímateľ je povinný osobám podľa predchádzajúceho bodu tohto článku zmluvy najmä predložiť všetky doklady súvisiace s poskytnutou dotáciou a ďalšie dokumenty, ktoré sú potrebné na výkon

kontroly, a to v origináli alebo v inej prípustnej forme v zmysle príslušných právnych predpisov a poskytnúť všetku potrebnú súčinnosť pri výkone ich kontrolných oprávnení.

3. Prijímateľ vyhlasuje, že si je vedomý, že nedodržanie zmluvne dohodnutých podmienok, ako aj podmienok vyplývajúcich z príslušných právnych predpisov (najmä zákona č. 302/2016 Z. z. a zákona č. 523/2004 Z. z.) sa považuje za porušenie finančnej disciplíny s právnymi následkami podľa § 31 zákona 523/2004 Z. z.

Článok VIII.

Záverečné ustanovenia

1. Súvisiace práva a povinnosti zmluvných strán touto zmluvou výslovne neupravené sa spravujú príslušnými právnymi predpismi platnými a účinnými v Slovenskej republike, predovšetkým zákonom č. 302/2016 Z. z., zákonom č. 523/2004 Z. z. a zákonom č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.
2. Prijímateľ vyhlasuje, že si je vedomý, že použitie dotácie podlieha povinnému ročnému zúčtovaniu so štátnym rozpočtom Slovenskej republiky, ktorého spôsob a termín určuje poskytovateľ na základe Pokynu Ministerstva financií Slovenskej republiky na zúčtovanie finančných vzťahov so štátnym rozpočtom za rozpočtový rok pre ústredné orgány štátnej správy, príspevkové organizácie a ďalšie subjekty, ktorým boli poskytnuté finančné prostriedky zo štátneho rozpočtu.
3. Prijímateľ vyhlasuje, že žiadna ponuka, dar, platba alebo výhoda akéhokoľvek druhu, ktorá svojou podstatou môže spĺňať atribúty nelegálnych alebo korupčných praktík, nebola a ani nebude nikomu, či už priamo, alebo nepriamo poskytnutá ako odplata alebo odmena za uzavretie alebo realizáciu tejto zmluvy.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že adresou poskytovateľa na doručovanie všetkých písomností súvisiacich s touto zmluvou (najmä žiadostí podľa čl. III. bod 2. tejto zmluvy a vyúčtovania podľa čl. V. bod 2. tejto zmluvy), s výnimkami uvedenými v tejto zmluve (napr. avízo v zmysle čl. VI. bod 3. a 4. tejto zmluvy), je:

**Ministerstvo spravodlivosti SR
odbor ľudských práv
Župné námestie 13
813 11 Bratislava**

5. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov v spojení s § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
6. Zmluva je vyhotovená **v štyroch rovnopisoch**, z ktorých jeden rovnopis dostane prijímateľ a tri rovnopisy dostane poskytovateľ.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť uzavrieť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť na súvisiace právne úkony nie je obmedzená, že si túto zmluvu pred jej podpisom prečítali a že bola uzatvorená po vzájomnom podrobnom oboznámení sa s jej obsahom ako určitý, vážny a zrozumiteľný prejav slobodnej vôle zmluvných strán bez akéhokoľvek nátlaku a nie za nápadne

nevýhodných podmienok pre ktorúkoľvek zo zmluvných strán. Na dôkaz potvrdenia tejto skutočnosti pripájajú oprávnení zástupcovia zmluvných strán svoje vlastnoručné podpisy.

8. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú nasledovné prílohy:

- (a) Príloha č. 1 - Schválený popis projektu;
- (b) Príloha č. 2 – Schválený štruktúrovaný rozpočet a komentár k nemu.

Za poskytovateľa:

Meno: Ing. Sylvia Beňová
Funkcia: generálna tajomníčka služobného úradu

Podpis:

Dátum: 3

Odtlačok pe

Za prijímateľa:

Meno: JUDr. Zuzana Številová
Funkcia: predsedníčka

Podpis

Dátum

Odtlačok pečiatky:

SLOVENSKEJ REP.

STI - MIA - 113

Príloha č. 1 k zmluve
o poskytnutí dotácie na podporu a ochranu ľudských práv a slobôd
číslo D065/2019/13

Popis projektu

<p>1. Názov projektu Dajme šancu utečencom III.</p>
<p>2. Stručný popis projektu a jeho prepojenie na konkrétne ľudské práva (max 600 znakov)</p> <p>Projekt je pokračovaním našej dlhoročnej podpory utečencov a ich práva požívať u nás azyl. Zameriava sa na zlepšenie dostupnosti a kvality tlmočenia, ktoré je kľúčom k porozumeniu bezprostredne po ich príchode do SR ale aj pri integrácii. Dôraz kladieme na vzdelávanie a výchovu budúcich policajtov k ľudským právam a porozumeniu iným kultúram v spolupráci s Policajnou akadémiou a SOŠ policajnou v Košiciach. Napokon, pomáhame priamou právnou pomocou tým najzraniteľnejším, žiadateľom o azyl v zaistení, ktorým okrem osobnej slobody štát vzal aj právo na bezplatnú právnu pomoc v konaní o azyle.</p>
<p>3. Účel výzvy, na ktorú sa projekt zameriava a typy aktivít (označte jeden alebo viac účelov, na ktoré sa projekt zameriava a dominantné/hlavné typy aktivít projektu)</p> <ul style="list-style-type: none">x Posilnenie efektívnosti vymáhateľnosti ľudských práv a slobôd; Podpora aktívnej občianskej spoločnosti; Podpora uplatňovania zásady rovnakého zaobchádzania; Podporu výchovy a vzdelávania detí a mládeže;x Podpora vzdelávania a školenia;x Zvyšovanie informovanosti verejnosti a vzdelávanie profesijných skupín;x Poradenská činnosť, monitorovaciu činnosť a bezplatnú právnu pomoc; Analytická, expertná a edičná činnosť; Podpora spolupráce a partnerstva organizácií a inštitúcií vykonávajúcich činnosť v oblasti ľudských práv a slobôd; Zaobstaranie publikácií, učebných materiálov a pomôcok v oblasti ľudských práv a slobôd; Výdavky neziskových organizácií a inštitúcií vykonávajúcich činnosť v oblasti ľudských práv a slobôd a predchádzania všetkým formám diskriminácie, rasizmu, xenofóbie, antisemitizmu a ostatným prejavom intolerancie; Podpora kultúrnych aktivít a spoločensko-vedných aktivít v oblasti ľudských práv a slobôd a predchádzania všetkým formám diskriminácie, rasizmu, xenofóbie, antisemitizmu a ostatným prejavom intolerancie;x Zlepšenie kvality života znevýhodnených skupín obyvateľstva; <p>Vysvetlite prepojenie aktivít na účel výzvy</p> <p>Život utečencov je od ich vstupu na územie až po úspešnú integráciu determinovaný aj kvalitnou prácou tlmočníkov a policajtov. Utečenec musí mať možnosť oprieť sa o kvalitné a nestranné tlmočenie. V spolupráci s MS SR chceme identifikovať odporúčania, ktoré by prispeli zlepšeniu kvality, ale aj k profesionalizácii množstva neoficiálnych tlmočníkov. Sprostredkovanie pohľadu zahraničných odborníkov na problematiku ľudských práv a vzdelávacie prednášky zvyšujú kvalifikáciu policajtov. Právna pomoc v zaistení prispieva k ochrane práva na azyl, ako aj k prepusteniu na slobodu.</p>

4. Identifikácia ľudsko-právneho problému a prepojenie na ciele a nástroje použité v projekte (!) (definujte hlavný cieľ, čiastkové ciele projektu a konkrétny ľudsko-právny problém, konkrétnu ľudsko-právnu otázku, ktorú v projekte riešite. Ak existujú, podporte vaše tvrdenia dátami, odkazmi a pod. – max 600 znakov):

Hlavným cieľom je zvýšiť kvalitu života utečencov a to skrz zlepšenie kvality služieb tlmočníkov a policajtov, a skrz výchovu k porozumeniu a spolupráci. Druhým čiastkovým cieľom je zabezpečiť ochranu práva na azyl v zaistení. Už tretí rok sú zaistení žiadatelia o azyl vyňatí z poskytovania bezplatnej právnej pomoci v azylovom konaní na prvom stupni.(ECRE, 2017, <https://bit.ly/2zIZeAU>) Táto fáza je najdôležitejšia, pretože sa v nej určuje, či osoba je alebo nie je utečencom a či dostane ochranu. Žiadatelia o azyl, ktorí nie sú zaistení, majú prístup k právnej pomoci od začiatku konania.

5. Cieľová skupina (uvedte konkrétnu cieľovú skupinu/skupiny, na ktorú je projekt zameraný)

- x Zraniteľné skupiny definované podľa jednotlivých dôvodov diskriminácie:
 - 1/ pohlavie,
 - 2/ rod,
 - 3/ vek,
 - 4/ zdravotné postihnutie,
 - 5/ sexuálna orientácia,
 - 6/ farba pleti,
 - 7/ rasa,
 - 8/ príslušnosť k národnosti alebo etnickej skupine,
 - 9/ jazyk,
 - 10/ národný alebo sociálny pôvod,
 - 11/ náboženské vyznanie alebo viera,
 - 12/ politické alebo iné zmýšľanie,
 - 13/ manželský alebo rodinný stav,
 - 14/ majetok,
 - x 15/ iné postavenie- uvedte aké utečenci, migranti, osobitne v situácii pozbavenia osobnej slobody
- Verejnosť
- x Štátne a verejné inštitúcie
 - Samospráva a miestne inštitúcie
 - Podnikateľské subjekty
 - Odborové organizácie
 - Stavovské organizácie
 - Novinári, médiá
 - x Študenti, žiaci
 - Pedagogické profesie
 - Právne profesie
 - Mimovládne organizácie
 - Deti a mládež
 - x Iné, špecifikujte: tlmočníci a prekladatelia

Zdôvodnite výber cieľovej skupiny, veľkosť cieľovej skupiny, prípadne uvedte jej ďalšiu bližšiu špecifikáciu (max 400 znakov):

Kvalitných tlmočníkov potrebujú všetky profesie pomáhajúce utečencom, právnici, súdy, policajti a iní(30 tlmočníkov). Prednášok pre policajtov sa zúčastní vyše 150 študentov, budúcich policajtov. V roku 2017 každý štvrtý žiadateľ o azyl bol zaistený. Zaistení utečenci sú najzraniteľnejší, zavretí v útvaroch zaistenia sú navyše pre verejnosť neviditeľní. Potrebujú účinnú ochranu ich práv (40).

6. Uvedte a zdôvodnite použité nástroje na dosiahnutie cieľa v projekte (popíšte inovatívnosť použitých nástrojov, max. 600 znakov)

Okrem školenia, chceme s MS SR identifikovať aj systémové zmeny, ktoré budú motivovať profesionalizáciu a zvýšenie kvality tlmočníkov do neeurópskych jazykov. Advokácia a pripomienkovanie legislatívy sú dôležitým nástrojom ako sa v Lige usilujeme o dosiahnutie zmien. Právna pomoc zabezpečí účinné uplatňovanie práva na azyl a práva na osobnú slobodu, osobitne budeme presadzovať používanie alternatívnych opatrení namiesto zaistenia. Pri práci s klientmi preskúmame nadmerné používanie donucovacích opatrení policajtní pri prevozech cudzincov, čo prepojíme s témou jednej z prednášok a advokáciou.

7. Miesto realizácie a čas realizácie (uvedie sa miesto, alebo oblasť realizácie projektu a obdobie počas ktorého sa bude projekt realizovať)

Miesto (región) realizácie projektu: Bratislava, Košice, Medveďov, Sečovce

Termín realizácie projektu od: 1.6.2018 do 31.12.2018.

Zdôvodnite výber miesta realizácie, prípadne uveďte jeho bližšiu špecifikáciu (!) (max 200 znakov)
Tlmočníkov vyškolíme v dvoch najväčších mestách, kde ich žije najviac. Prednášky realizujeme na Policajnej akadémii v BA a na SOŠ policajnej v KE. Zaistení sú v útvaroch v Medveďove a Sečovciach.

Spolupracujem s regionálnym partnerom/partnermi

ano

(uvedte konkrétne, a zdôvodnite výber partnera a jeho role)

Pri práci s tlmočníkmi plánujeme nadviazať na tohtoročnú spoluprácu s Odborom tlmočnickej, prekladateľskej a znaleckej činnosti MS SR, ktorý majú v gescii právnu úpravu, vedenie zoznamu tlmočníkov a ich vzdelávanie.

Prednášky pre študentov budúcich policajtov budeme realizovať v partnerstve s Policajnou akadémiou PZ, s ktorou máme viacročné skúsenosti pri zabezpečovaní vzdelávania v oblasti ľudských práv. Pilotne vyskúšame spoluprácu aj s SOŠ policajnou v Košiciach, ktorá má aj osobitné zameranie na hraničnú a cudzineckú políciu.

Pri poskytovaní právnych služieb zaisteným cudzincom sa koordinujeme s bratislavskou a košickou kanceláriou Centra právnej pomoci, aby nedochádzalo k duplicitnej právnej pomoci. Našou snahou je pokrývať právnu pomoc tam, kde ju CPP nedokáže zabezpečiť.

8. Udržateľnosť projektu

(popíšte aktivity, ktoré budú pokračovať po skončení financovania projektu z dotácie Ministerstva spravodlivosti SR, prípadne aké ďalšie aktivity budú nadväzovať na projekt alebo ako budú využité výstupy z projektu v ďalších rokoch atď.)

(max. 800 znakov)

Vzdelávacie aktivity pre policajtov a tlmočníkov sú súčasťou našej činnosti dlhodobo. Spolupráca s Policajnou akadémiou prebieha k obojstrannej spokojnosti už viacero rokov. Systémové zmeny v tlmočení prinesú dlhodobejší efekt. Právnu pomoc žiadateľom o azyl poskytujeme zo zdrojov EÚ a MV SR, ktoré však nemôžeme použiť pre zaistených, čo dlhodobo financujeme z vlastných zdrojov. V roku 2017 z finančného daru Spoločnosti Ježišovej, v roku 2018 čiastočne z prostriedkov MS SR a prvý polrok 2019 sme získali na túto činnosť zdroje z Veľvyslanectva USA v Bratislave. Do zaistenia pravidelne chodíme od svojho vzniku v roku 2005, nejde o jednorazovú aktivitu. Naopak zaistených utečencov máme za najzraniteľnejších, pôsobíme na urýchlenie azylového konania a v prospech prepustenia zo zaistenia.

9. Presne uveďte merateľné ukazovatele hodnotenia úspešnosti projektu (!)

(definujte ukazovatele hodnotenia úspešnosti projektu – max 200 znakov)

Účastníci na policajných prednáškach - 150 študentov

Zapojenie 30 tlmočníkov,

Identifikovanie systémových zmien pri poskytovaní tlmočenia

Právna pomoc v zaistení - 30 až 40 osôb

10. Aktivity a výstupy (stručne popíšte aktivity projektu, ich výstupy a predpokladaný harmonogram ich realizácie) povinné uviesť vo formáte: AKTIVITA / MIESTO KONANIA / TERMÍN / VÝSTUP

aktivita	
<p>Zvyšovanie kvality tlmočenia:</p> <p>Pri poskytovaní právneho poradenstva sme identifikovali nedostatky súvisiace s kvalitou a profesionalitou tlmočenia. V konaniach sú neprímerane často využívaní neoficiálni tlmočníci nezapisaní v zozname MS SR. Títo neoficiálni tlmočníci nie sú motivovaní, aby sa v tlmočení profesionalizovali a ďalej vzdelávali. Tlmočenie má aj etické rozmery, tlmočník si musí zachovať nestrannosť. Zároveň policajt, ktorý vypočutie vedie si musí vytvoriť určité zručnosti pri vedení úkonov za použitia tlmočníka. Nároky na komunikáciu, ktorej obsah sprostredkováva tretia osoba sú jednoznačne vyššie. Zaistení žiadatelia o azyl sa sťažovali, že tlmočník netlmočil všetko, len to čo hovoril policajt, neprečítal im poučenia a celé zápisnice či rozhodnutia. Boli len inštruovaní čo a kde majú podpísať. Dokonca ich údajne niektorý tlmočník odhovárať od podania žiadosti o azyl na území SR, a pod.</p> <p>V danom smere sme rozvinuli komunikáciu s Odborom tlmočnickej, prekladateľskej a znaleckej činnosti MS SR, v spolupráci s ktorým by sme chceli identifikovať riešenia, ktoré by prispeli k zlepšeniu kvality, profesionalizácie a dostupnosti tlmočníkov v ne-európskych jazykoch. Komunikácia s MS SR už začala v rámci projektu Dajme šancu utečencom 2. pri príprave pilotného školenia pre tlmočníkov. V predkladanom projekte by sme chceli nadviazať na tieto aktivity, prehĺbovať spoluprácu a komunikáciu s MSSR, s inými profesiami a subjektmi, ktoré využívajú pri svojej práci tlmočenie. Zorganizujeme ďalšie školenie pre tlmočníkov v Bratislave a v Košiciach.</p>	
miesto konania	termín
Bratislava, Košice	jún - december 2019
Výstup	
dva školenia pre tlmočníkov v Bratislave a v Košiciach	
aktivita	
<p>Vzdelávanie a výchova študentov-policajtov k porozumeniu ľudským právam a k zručnostiam v práci s ľuďmi z iných kultúr:</p> <p>Cieľom je zlepšenie porozumenia policajtov a budúcich policajtov ľudským právam a migrácii:</p> <p>V oblasti vzdelávania budúcich policajtov dlhodobo spolupracujeme s Akadémiou PZ v Bratislave (prípadná referencia: plk.doc. JUDr. Róbert Odler, PhD.). V roku 2018 sme v spolupráci s nimi zorganizovali návštevu policajného náčelníka, Ramona Caudevillu z Ceuty, španielskej enklávy na hraniciach s Marokom, ktorá čelí početnému náporu sub-saharských migrantov, ktorí sa v tejto časti hranice EÚ pokúšajú o neoprávnený vstup masovým preliezaním obrovských aj 7 metrových plotov. Jeho prednáška mala úspech a následná diskusia vzbudila značný záujem študentov Policajnej akadémie. Jeho návštevu sme zorganizovali vďaka projektu podporenému tento rok MS SR s názvom "Dajme šancu utečencom 2"</p> <p>V rámci projektu pripravíme a uskutočníme 4 podujatia vo forme prednášky s 5 zahraničnými lektormi, tri v BA a jedno v KE. Pozveme nasledujúcich zahraničných lektorov: z talianskej pobrežnej stráže, Fundamental Rights Officer z Frontexu (Varsava), zástupcu z úradu českej ombudsmanky, zástupcu špeciálnej policajnej jednotky vo Viedni - tzv. special COBRA, a zástupcu alebo priamo Tomáša Bočeka, špeciálneho vyslanca OSN pre utečencov a migráciu zo Strasbourgu. Zorganizujeme niekoľko prednášok zaujímavých zahraničných lektorov, ale aj našich odborníkov na spoločne vybrané témy, ako napríklad práca s tlmočníkom, princíp ochrany najlepšieho záujmu dieťaťa a zachovania jednoty rodiny v rámci plnenia opatrení na úseku kontroly migrácie, ľudskoprávne aspekty použitia donucovacích prostriedkov a pod.</p>	
miesto konania	termín
Bratislava, Košice	jún - december 2019
Výstup	
tri prednášky na Policajnej akadémii v Bratislave a jedna na SOŠ policajnej v Košiciach	
aktivita	
<p>Právna pomoc zaisteným žiadateľom o azyl umiestneným v UPZC Sečovce a Medveďov v azylovom konaní na prvom stupni, kde momentálne nie je právna pomoc zabezpečená, vrátane nákladov na tlmočenie, cesty, zabezpečenie dôkazov a prepustenie zo zaistenia a umiestnenie do azylového zariadenia. Liga za ľudské práva momentálne realizuje projekt "Právna poradiňa pre azyl" SK 2016 AMIF SCI.1/2, podporený z Fondu pre azyl, migráciu a integráciu (AMIF), ktorý spravuje Ministerstvo vnútra. V rámci tohto projektu poskytujeme právnu pomoc žiadateľom, ktorí sú umiestnení v zariadeniach migračného úradu, v ústavoch na výkon väzby alebo v ústavoch na výkon trestu odňatia slobody. Avšak, projekt nie je možné realizovať v útvaroch policajného zaistenia pre cudzincov v Medveďove a Sečovciach, pričom aj tam bývajú často zaistení žiadatelia o azyl. V roku 2017 bol každý štvrtý žiadateľ o azyl na Slovensku v zaistení, v roku 2018 to bude pravdepodobne ešte viac (zatiaľ nemáme štatistiky). Zaistení žiadatelia o azyl majú prístup len k právnej pomoci v druhom stupni - t.j. až potom čo už dostanú zamietavé rozhodnutie migračného úradu sa môžu obrátiť na Centrum právnej pomoci, ktoré im napíše správnu žalobu. Vznikla teda situácia, kedy žiadatelia o azyl, ktorí sú obmedzení na osobnej slobode nemajú prístup k právnej pomoci v azylovom konaní na prvom stupni, ale žiadatelia o azyl, ktorí bývajú v zariadeniach migračného úradu tento prístup majú. To je neodôvodnená diskriminácia. Prvostupňové azylové konanie je najdôležitejšia časť azylového konania, tu sa zisťuje, kto je utečencom, predkladajú sa dôkazy a jedine v tomto konaní môže byť poskytnutá medzinárodná ochrana. Právna pomoc už v tomto štádiu je preto kľúčová. Nie je žiaden dôvod, prečo by zaistení žiadatelia o</p>	

azyl, ktorí z ÚPZC nemôžu slobodne odísť a nájsť si vlastného advokáta a majú značne obmedzenú možnosť komunikovať (zabaví im mobily a telefón v ÚPZC je jednosmerný - iba na prijímanie hovorov), nemali mať prístup k právnej pomoci, ku ktorej majú prístup iní žiadatelia o azyl v iných zariadeniach na Slovensku (dokonca aj vo väzniciach). Touto aktivitou chceme čiastočne pokryť túto potrebu. Zároveň v komunikácii s klientmi systémovo preskúmame tvrdenia o údajnom nadmernom používaní donucovacích prostriedkov (pút, spútavacieho opasku) pri policajných prevozoch cudzincov, čo nám bude slúžiť ako podklad pri príprave jednej z prednášok zahraničných hostí pre policajtov-študentov. Tiež sme zaznamenali problém s rešpektovaním právneho názoru súdu zo strany cudzineckej polície a časté "prezaisťovanie" žiadateľov o azyl po tom čo súd nariadil ich prepustenie na slobodu. Toto budeme naďalej monitorovať a riešiť cez judikatúru súdov. V rámci právnej pomoci v ÚPZC by sme riešili aj otázku pozbavenia osobnej slobody zaistených žiadateľov o azyl a iných zaistených cudzincov so snahou o zabezpečenie súdneho prieskumu rozhodnutí cudzineckej polície o zaistení, resp. snahou o aplikáciu menej prísneho donucovacieho opatrenia vo forme hlásenia pobytu alebo zloženia peňažnej záruky.

miesto konania	termín
Medveďov, Sečovce, Bratislava, Košice	jún - december 2019

Výstup
presadzovanie a ochrana ľudských práv v prípade 30 až 40 žiadateľov o azyl a ostatných cudzincov v zaistení

aktivita
Riadenie projektu a koordinácia:
Riadiace, koordináčne, manažérske a PR aktivity smerujúce k riadnej realizácii projektu, projektu, jeho koordinácia, manažérske a PR aktivity smerujúce k riadnej realizácii projektu

miesto konania	termín
Bratislava	jún - december 2019

Výstup
riadna realizácia projektu

Poznámka:

11. Predošlé skúsenosti s realizáciou aktivít a projektov v danej oblasti najviac za posledných 5 rokov (uveďte podrobnú konkrétnu informáciu o skúsenostiach žiadateľa, resp. garanta projektu s realizáciou podobných aktivít v minulosti a jeho odbornosti v danej oblasti)

Názov aktivity	rok	Úspešnosť (počet zapojených osôb)
Dajme šancu utečencom 2.	2018	309

Poznámka

Zmluva o poskytnutí dotácie na presadzovanie, podporu a ochranu ľudských práv a slobôd a na predchádzanie všetkým formám diskriminácie, rasizmu, xenofóbie, antisemitizmu a ostatným prejavom intolerancie č.

Názov aktivity	rok	Úspešnosť (počet zapojených osôb)
Dajme šancu utečencom	2017	

Poznámka

Zmluva o poskytnutí dotácie na presadzovanie, podporu a ochranu ľudských práv a slobôd a na predchádzanie všetkým formám diskriminácie, rasizmu, xenofóbie, antisemitizmu a ostatným prejavom intolerancie č. D161/2017/13.

Názov aktivity	rok	Úspešnosť (počet zapojených osôb)
Prednášky pre Policajnú akadémiu Bratislava, 6 kurzov	2016,2017	300

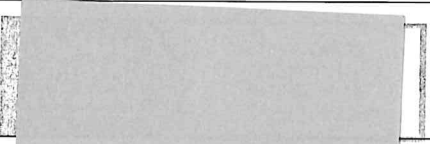
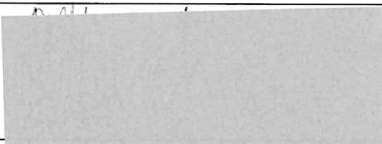
Poznámka

Odučené na žiadosť a v spolupráci s akadémiou PZ

Názov aktivity	rok	Úspešnosť (počet zapojených osôb)
Právna pomoc v zaistení	od 2005	viac ako 1000


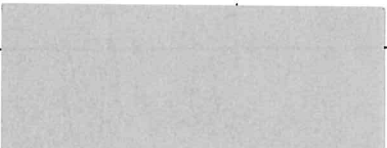
Poznámka
Do útvarov policajného zaistenia chodíme od roku 2005 a poskytujeme im tam právnu pomoc (umiestneným cudzincom pred vyhostením)
<p>12. Publicita projektu (uvedte predpokladané mediálne pokrytie projektu a mediálne výstupy o jeho aktivitách)</p> <p>O realizácii projektu vydáme tlačovú správu, ktorú uverejníme na našej webovej stránke, na sociálnych médiách a rozpošleme ju novinárom a do rôznych médií. Druhá tlačová správa bude zverejnená na konci projektu a predstaví aj naše odporúčania pre MS SR za účelom zlepšenia kvality tlmočníkov. Okrem toho, budeme zverejňovať informácie o projekte na webe organizácie a na sociálnych sieťach..</p>

Bratislava - Staré Mesto, dňa 22.5.2019

	
Udliacok pečiatky prijímateľa	Pečiatka prijímateľa

Príloha č. 2 k zmluve
o poskytnutí dotácie na podporu a ochranu ľudských práv a slobôd
číslo D065/2019/13


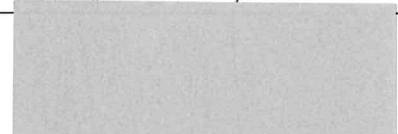
ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET (bežné výdavky)					
Názov projektu: Dajme šancu utečencom III.					
	Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v €	Počet jednotiek	Výdavky spolu v €
A.	Požadovaná dotácia od MS SR	x	x	x	x
1.	osobné výdavky	x	x	x	x
	Projektový a finančný manažér	práca/1 hodina	14.88	240	3 570
	Obsahový expert/supervízor	práca/1 hodina	16.22	350	5 677
	Právnik	práca/1 hodina	10.82	590	6 384
	Tlmočník/tlmočnica	práca/1 hodina	31.10	91	2 830
2.	cestovné výdavky	x	x	x	x
	verejná doprava	Cestovný lístok	1 050	1	1 050
	cestovné na aktivity projektu	Cestovný lístok	952	1	952
3.	výdavky na služby a tovary súvisiace s realizáciou projektu (špecifikovať)	x	x	x	x
	ubytovanie	os/noc	70	12	840
	občerstvenie	podujatie	100	2	200
	prenájom priestorov	podujatie	50	2	100
	tlmočenie a technika	podujatie	550	2	1 100
	lektor	projekt	900	1	900
	komunikačné náklady	mesiac	14	7	98
4.	administratívne výdavky (špecifikovať)	x	x	x	x
	kancelárske potreby	projekt	50	1	50
	vedenie účtovníctva	mesiac	45	7	315
5.	iné oprávnené výdavky	x	x	x	x
	publicita	projekt	200	1	200
	Spolu - bežné výdavky	X	x	x	24 266
B.	Vlastné zdroje	X	x	x	x
		X	x	x	0
	SPOLU	X	x	x	0
C.	Finančné prostriedky z iných zdrojov	X	x	x	x
	Výdavky na tlmočenie a cestovné do ÚPZC	X	x	x	1 278
	SPOLU	X	x	x	1 278
B+C	SPOLUFINANCOVANIE	X	x	x	1 278
	VÝDAVKY SPOLU (Súčet A+B+C)	X	x	x	25 544

Brati		25.10.19	
	Odtlačok pečiatky prijímateľa		Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

Komentár k štrukturovanému rozpočtu

A. POŽADOVANÁ DOTÁCIA OD MS SR 1. Osobné výdavky - Projektový a finančný manažér - pracujúci 240 hod. počas 7 mesiacov realizácie projektu na základe dohody o pracovnej činnosti, resp. dohody o vykonaní práce: 11€/hod. (+ odvody zamestnávateľa)* 240 hod = 3570€. Náplň práce: celkové riadenie projektu, finančné riadenie projektu, organizačné zabezpečenie aktivít, realizácia subdodávateľských vzťahov, mzdová agenda, riešenie pracovno-právnych vzťahov, celková administrácia projektu, finančné vyúčtovanie projektu, príprava záverečnej správy atď. - Obsahový supervízor/expert - pracujúci 350 hod. počas 7 mesiacov realizácie projektu na základe dohody o pracovnej činnosti, resp. dohody o vykonaní práce: 12€/hod. (+ odvody zamestnávateľa)* 350 hod = 5677€. Náplň práce: odborná obsahová supervízia aktivít, realizácia aktivít (organizácia vzdelávania pre policajtov, príprava a realizácia školení pre tlmočníkov, kampane o utečencoch a migrácii, podpora aktivizmu utečencov a cudzincov, supervízia poskytovania právnej pomoci, stretávanie sa s relevantnými aktérmi, atď.) - Právnik – pracujúci spolu 590 hod. počas 7 mesiacov realizácie projektu na základe dohody o pracovnej činnosti, resp. dohody o vykonaní práce: 8€/hod. (+ odvody zamestnávateľa)* 590 hod = 6384€. Náplň práce: poskytovanie právnej pomoci zaisteným žiadateľom o azyl v azylovom konaní na 1. stupni príp. spolupráca na ostatných aktivitách projektu atď. - Tlmočník – pracujúci spolu cca 91hod. počas 7 mesiacov realizácie projektu (13hod/mes) na základe dohody o pracovnej činnosti, resp. dohody o vykonaní práce: 23€/hod. (+ odvody zamestnávateľa)* 91 hod = 2830€. Náplň práce: tlmočenie klientom počas poskytovania právnej pomoci zaisteným žiadateľom o azyl v azylovom konaní na 1. stupni a pod. (Hodinová sadzba sa odvíja od tarifnej odmeny pre tlmočníka podľa Vyhlášky č.491/2004 Z.z. o odmenách, náhradách výdavkov a náhradách za stratu času pre znalcov, tlmočníkov a prekladateľov) 2. Cestovné výdavky - Cestovné na realizáciu aktivít najmä cestovné pre zahraničných expertov, realizačný tím a lektorov zúčastňujúcich sa Vzdelávaní pre policajtov a Školení pre tlmočníkov (cca 5 zahraničných účastníkov) cca 1050€, - Cesty na poskytovanie právneho poradenstva v Sečovciach a Medved'ove (cca KE-Sečovce 14*8€, BA-Medved'ov 21*40€). Spolu cca 952€. 3. Výdavky na služby a tovary súvisiace s realizáciou projektu - Ubytovanie: ubytovanie pre zahraničných expertov a lektorov zúčastňujúcich sa Vzdelávaní pre policajtov a Školení pre tlmočníkov. Spolu 70€/os./noc * 12 nocí = 840€. - Občerstvenie: výdavky na občerstvenie počas Školenia pre tlmočníkov v Bratislave a v Košiciach pre cca 35 účastníkov. Spolu 200€. - Prenájom priestorov: prenájom priestorov pre realizáciu Školení pre tlmočníkov. Spolu 100€. - Tlmočenie a technika: výdavky na 5 tlmočníkov (simultánne tlmočenie) počas konania Vzdelávaní pre policajtov a Školení pre tlmočníkov z dôvodu účasti aj zahraničných expertov a účastníkov. Spolu cca 150€/tlmočníka * 5 tlmočníci = 750€. Tlmočenie počas poskytovania právneho poradenstva 50€/mes * 7mes = 350€. Spolu 1100€. - Lektor – Prednášajúci na Školeniach pre tlmočníkov: odmena pre 2 prednášajúcich počas 2 školení. 100€/prednášajúci * 2 prednášajúci * 2 školenia = 400€ a odmeny pre 5 zahraničných hostí/prednášajúcich počas Vzdelávaní pre policajtov (5 hostí * 100€/prednášajúci = 500€). Spolu 900€. - Komunikačné náklady: prevažne poštovné, príp. príspevok na telefón – cca 7mes*14Eur = 98€. 4. Administratívne výdavky: - Kancelárske potreby (obaly, papier, toner a pod.): cca 50€/projekt. - Vedenie účtovníctva projektu (spracovanie položiek týkajúcich sa projektu a podkladov k DOVP): cca 45 €/mesiac * 7 mesiacov = 315€. 5. Iné oprávnené výdavky - Publicita: podcasty, krátke videá, fotky, FB reklama, pozvánky, inzercia. Spolu cca 200€ B. VLASTNÉ ZDROJE C. FINANČNÉ PROSTRIEDKY Z INÝCH ZDROJOV - Výdavky na tlmočenie a cestovné do ÚPZC. Spolu cca 1278€.

Bratislava, Staré Mesto, dňa 22.5.2019

	
Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa